

Sentir y vivir



El deseo de vivir y el instinto de supervivencia son razón suficiente para seguir adelante. Ésta es una de las cualidades que compartimos los seres humanos independientemente de nuestras circunstancias, nuestros sueños o nuestros objetivos. Gracias a esa motivación nos lanzamos, enamorados, ilusionados, indecisos, a vivir sin tenerle miedo al futuro.

6 CORTOMETRAJE

En el cortometraje *No me ama*, el director y actor argentino **Martín Piroyanski** habla, con sentido del humor, de las inseguridades propias de las relaciones de pareja.

12 IMAGINA

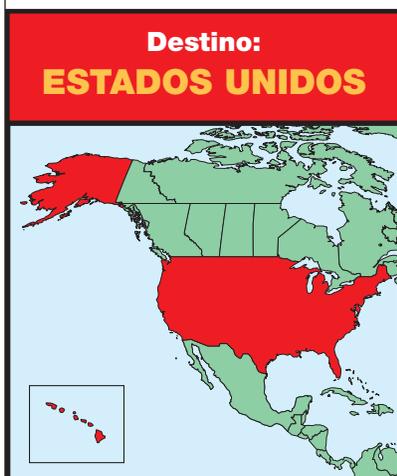
Conoce algunos aspectos sobre la importancia del español en los **Estados Unidos**. Encuentra también personalidades y creadores latinos. Además, descubrirás cómo se viven las **relaciones de pareja** en otras partes del mundo.

31 CULTURA

Corriente latina te presenta las nuevas tendencias de la inmigración hispana en los EE.UU. Descubre, entre otras cosas, por qué tener un círculo de familiares y amigos es vital para las personas recién llegadas a otro país.

35 LITERATURA

Poema 20, del escritor chileno **Pablo Neruda**, revela una experiencia amorosa que nos invita a reflexionar: ¿es en realidad el olvido más duradero y doloroso que el amor?



9



32

4 PARA EMPEZAR**18 ESTRUCTURAS**

1.1 The present tense
(regular, irregular, and stem-changing verbs)

1.2 Ser and estar

1.3 Gustar and similar verbs

39 VOCABULARIO

Las relaciones personales

Las relaciones

el alma gemela *soul mate, kindred spirit*
la amistad *friendship*



el ánimo *spirit; mood*
el chisme *gossip*
la cita (a ciegas) *(blind) date*
el compromiso *commitment; responsibility; engagement*
el deseo *desire*
el divorcio *divorce*
la (in)fideliad *(un)faithfulness*
el matrimonio *marriage*
la pareja *couple; partner*
el riesgo *risk*

compartir *to share*
confiar (en) *to trust (in)*
contar (o:ue) con *to rely on, to count on*
coquetear *to flirt*
dejar a alguien *to leave someone*
dejar plantado/a *to stand (someone) up*
discutir *to argue*



engañar *to cheat; to deceive*
ligar *to flirt; to hook up*
merecer *to deserve*
romper (con) *to break up (with)*
salir (con) *to go out (with)*

Los sentimientos

enamorarse (de) *to fall in love (with)*
enojarse *to get angry*
estar harto/a *to be fed up (with); to be sick (of)*
llevarse bien/mal/fatal *to get along well/badly/terribly*
odiar *to hate*
ponerse pesado/a *to become annoying*
querer(se) (e:ie) *to love; to want*
sentir(se) (e:ie) *to feel*
soñar (o:ue) con *to dream about*



tener celos (de) *to be jealous (of)*
tener vergüenza (de) *to be ashamed (of)*

Los estados emocionales

agobiado/a *overwhelmed*
ansioso/a *anxious*
celoso/a *jealous*
deprimido/a *depressed*
disgustado/a *upset*



emocionado/a *excited*
enojado/a *angry, mad*
pasajero/a *fleeting*
preocupado/a (por) *worried (about)*

Los estados civiles

casarse (con) *to get married (to)*
divorciarse (de) *to get a divorce (from)*

casado/a *married*
divorciado/a *divorced*



separado/a *separated*
soltero/a *single*
viudo/a *widowed*

Las personalidades

cariñoso/a *affectionate*



cuidadoso/a *careful*
falso/a *insincere*
genial *wonderful*
gracioso/a *funny, pleasant*
inolvidable *unforgettable*
inseguro/a *insecure*
maduro/a *mature*
mentiroso/a *lying; liar*
orgullosa/a *proud*
seguro/a *secure; confident*
sensible *sensitive*
tacaño/a *cheap; stingy*
tempestuoso/a *stormy*
tímido/a *shy*
tranquilo/a *calm*



Audio: Vocabulary

Práctica

1 Definiciones Completa las oraciones con el adjetivo correcto.



1. Miente para mantener las apariencias. Es _____. a. tacaño
2. Murió su mujer y vive solo. Es _____. b. falso
3. No le gusta gastar su dinero. Es _____. c. deprimido
4. Se siente mal y está triste. Está _____. d. viudo
5. No vive con su esposa. Está _____. e. ansioso
6. Tiene pánico al examen de mañana. Está _____. f. gracioso
g. separado

2 Identificar Indica la palabra que no pertenece al grupo.



1. deprimido • tranquilo • preocupado • enojado
2. ligar • discutir • enamorarse • coquetear
3. pareja • compromiso • ánimo • matrimonio
4. casado • disgustado • viudo • soltero
5. inseguro • fabuloso • maravilloso • genial
6. almas gemelas • pareja • chisme • matrimonio

3 ¿Cómo eres? Trabaja con un(a) compañero/a.



A. Contesta las preguntas del test.



			Clave
Sí	A veces	No	Sí = 0 puntos
			A veces = 1 punto
			No = 2 puntos
			Resultados
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	0 a 3 Eres muy introvertido/a.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	4 a 7 Tiendes a ser introvertido/a.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8 a 11 No eres ni introvertido/a ni extrovertido/a.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	12 a 16 Tiendes a ser extrovertido/a.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	17 a 20 Eres muy extrovertido/a.

Sí	A veces	No	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1. ¿Te pones nervioso/a cuando estás con gente?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	2. ¿Te molesta expresar tus emociones?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	3. ¿Tienes miedo de dar el primer paso para iniciar una conversación?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	4. ¿Te pone nervioso/a la idea de tener una cita a ciegas?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	5. ¿Te sientes inseguro/a cuando te critican?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	6. ¿Tienes vergüenza de hablar en público?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	7. ¿Piensas mucho antes de tomar una decisión?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8. ¿Piensas que, si eres muy simpático/a, las personas pueden creer que eres falso/a?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	9. ¿Piensas que coquetear es inmaduro?
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	10. ¿Te llevas bien con las personas muy tímidas?

B. Ahora suma (add up) los puntos. ¿Cuál es el resultado? ¿Estás de acuerdo? Comenta tu resultado y tu opinión con tu compañero/a.



Vocabulario del corto

divino/a beautiful	parco/a tight-lipped
enloquecido/a ecstatic	previo/a a prior to
insensible insensitive	sacar el tema to bring up a topic
insoportable unbearable	el trámite process
lamentable regrettable	

Vocabulario útil

el afecto affection
aliviado/a relieved
el amor no correspondido unrequited love
el cortometraje short film
la escena scene
el lenguaje corporal body language
el personaje character
sincerarse to come clean

EXPRESIONES

Chocolate por la noticia. Tell me something I don't know!
con cara de pollito mojado with sad puppy eyes
hacerse a la idea to be resigned to the idea
la necesidad imperiosa overwhelming need
Mejor que sobre a que falte. It's better to have too much than not enough.
pedir a gritos to beg for
seguir la corriente (a alguien) to act as if in agreement (with someone)
total... at the end of the day...
una pena a pity

1

Definiciones Empareja cada definición con la palabra correcta.



- | | |
|------------------------------------|---------------|
| _____ 1. decir la verdad a alguien | a. sincerarse |
| _____ 2. fantástico | b. parco |
| _____ 3. liberado de algo | c. trámite |
| _____ 4. que habla poco | d. divino |
| _____ 5. proceso | e. aliviado |

2

Vocabulario Completa las oraciones con las palabras de la lista.



afecto	insensible	lamentable
enloquecido	insoportable	parco

- El profesor de física es un hombre _____ que siempre dice lo mínimo.
- Es _____ que tenga que trabajar en Navidad.
- Marta es la mejor amiga que se puede pedir; le tengo mucho _____.
- Miguel es una persona _____ que siempre ofende con sus palabras.
- La relación de Marcos y Ana se hizo _____ y decidieron separarse.

3

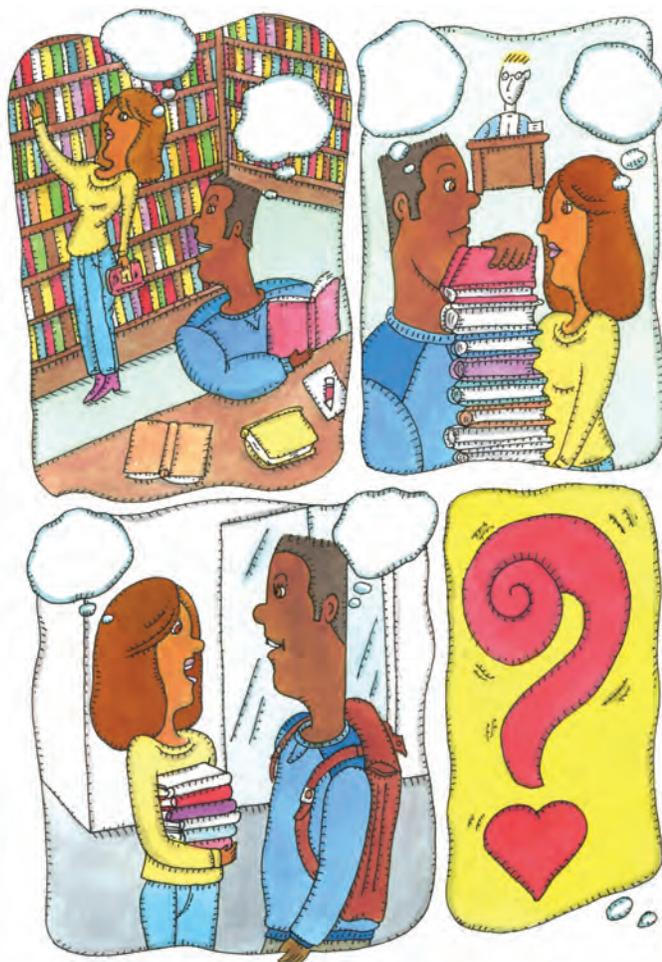
¿Me quieres? Respondan estas preguntas por turnos.

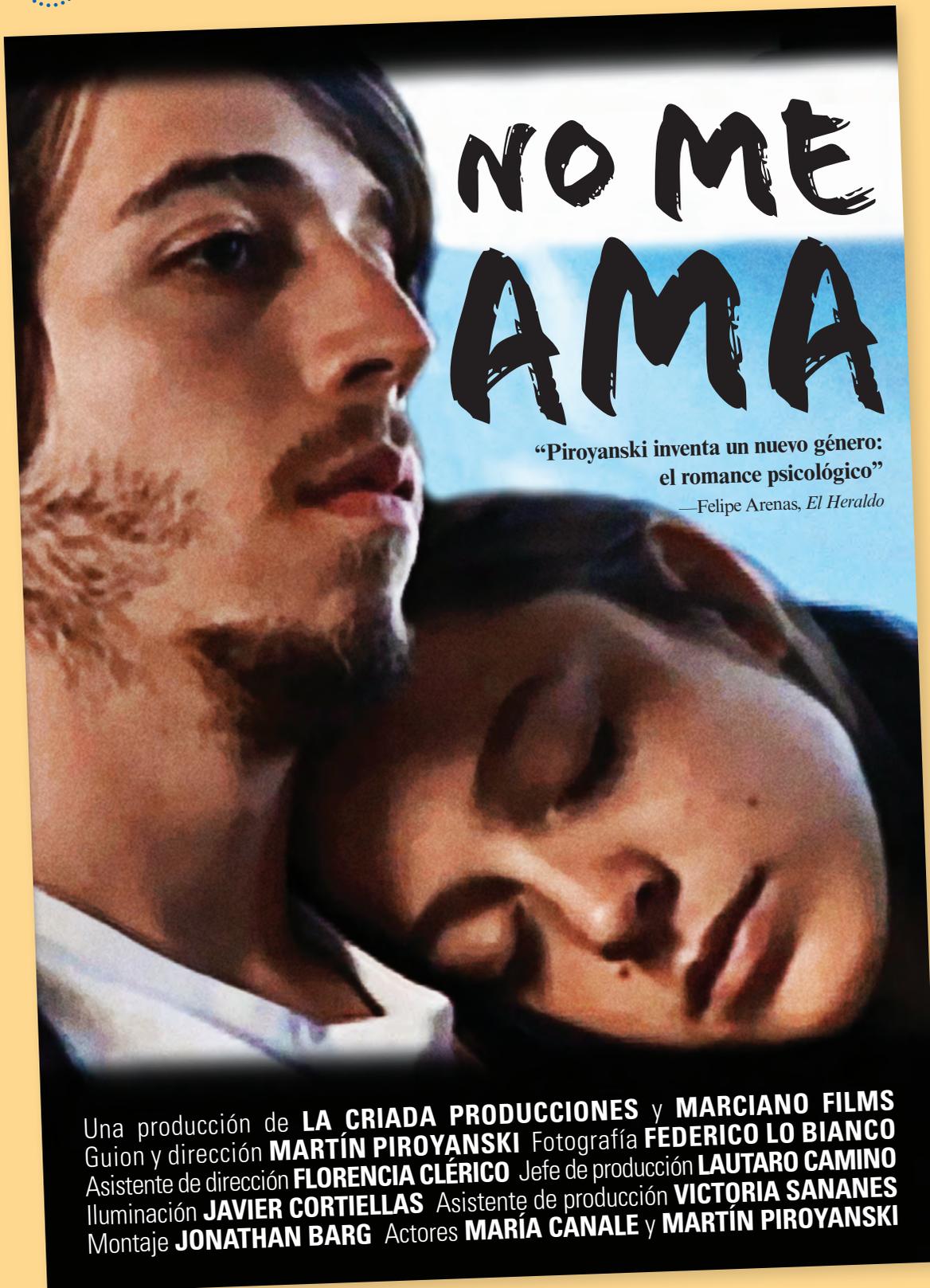


1. ¿Crees que es importante contarle todo a tu pareja?
2. ¿Es importante decirle a tu pareja que lo/la amas?
3. ¿Qué opinas del amor no correspondido?
4. ¿Sabes apreciar las virtudes de los demás o sólo ves sus defectos?
5. ¿Crees que las relaciones románticas son más o menos complicadas que las relaciones de amistad? ¿Por qué?

4

¿Un final feliz? En parejas, miren las ilustraciones y describan lo que está pasando. Imaginen la conversación entre los personajes y escriban un diálogo que incluya el final de la historia. Después, compartan su interpretación con la clase.





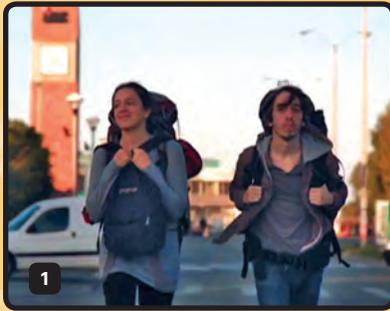
NO ME AMA

“Piroyanski inventa un nuevo género:
el romance psicológico”

—Felipe Arenas, *El Heraldo*

Una producción de **LA CRIADA PRODUCCIONES** y **MARCIANO FILMS**
Guion y dirección **MARTÍN PIROYANSKI** Fotografía **FEDERICO LO BIANCO**
Asistente de dirección **FLORENCIA CLÉRICO** Jefe de producción **LAUTARO CAMINO**
Iluminación **JAVIER CORTIELLAS** Asistente de producción **VICTORIA SANANES**
Montaje **JONATHAN BARG** Actores **MARÍA CANALE** y **MARTÍN PIROYANSKI**

ARGUMENTO Una pareja de novios de Argentina decide hacer un viaje a Uruguay.



1
ÉL Si está todo bien en Buenos Aires, no veo por qué las cosas puedan llegar a cambiar en Uruguay. Todo lo contrario, se van a poner mejor incluso. Va a estar buenísimo.



2
ÉL Yo sé que me quiere, sí, me quiere, de eso estoy seguro, pero, ¿me ama? Ahora que lo pienso, nunca me lo dijo.



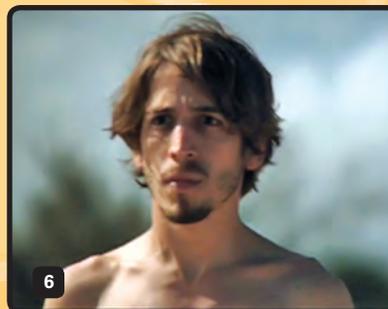
3
ÉL ¿Cuál es la diferencia entre que me lo diga con palabras a que lo exprese? ¡Ninguna! Por eso, está todo bien, todo perfecto. Igual, no estaría nada mal que me lo dijera.



4
ÉL ¡No me ama! ¡Claro! ¡Es eso! ¡No me ama! Es así de simple. Cuando alguien no ama al otro, no le dice que lo ama.



5
ÉL Esto es una bomba de tiempo. Se va a enamorar del primer hippy con guitarra que sepa tocar tres acordes de los Beatles.



6
ÉL Éste es el momento. Sí, se lo digo ahora. Éste es el silencio previo a la tragedia.

Nota CULTURAL

El viaje del año

Las ciudades costeras del sur de Uruguay son uno de los destinos favoritos de los argentinos para pasar las vacaciones de verano, estación que en el hemisferio sur comienza a mediados de diciembre y termina a mediados de marzo. Muchos jóvenes argentinos ahorran dinero durante todo el año para viajar al país vecino. Aunque el avión es el medio de transporte más rápido, los jóvenes prefieren viajar en autobús porque es más barato.

Análisis

1

Comprensión Elige la opción correcta para formar oraciones verdaderas.



1. Los protagonistas de *No me ama* (siempre se pelean/se llevan bien).
2. El personaje masculino del corto también es (el narrador/fotógrafo profesional).
3. Lo que más desea el personaje masculino es que su novia le diga que (lo ama/se quiere casar con él).
4. El personaje masculino decide provocar una pelea para luego (romper/reconciliarse) con su novia.
5. María siempre expresa al protagonista su (afecto/desafecto).

2

Interpretar En parejas, comenten las posibles respuestas a estas preguntas sobre el cortometraje.



1. ¿Por qué él piensa que ellos no se conocen completamente?
2. ¿Por qué él no se sincera y le dice lo que le pasa?
3. ¿Por qué está tan seguro de que María no lo ama?
4. ¿Por qué decide romper con ella?
5. ¿Por qué le cuesta tanto tomar la decisión?

3

Opiniones En parejas, contesten las preguntas y expliquen sus respuestas.



“¡No me ama! Es así de simple. Cuando alguien no ama al otro, no le dice que lo ama. Si me amara me lo diría. Pero que no me diga *te quiero*, es muy distinto el *te quiero* del *te amo*.”

1. ¿Les parece que *No me ama* es una historia exagerada o creen que podría ser un reflejo de la realidad?
2. ¿Se identifican con alguno de los protagonistas?
3. ¿Qué creen que siente ella?
4. El protagonista se considera a sí mismo un “neurótico”. ¿Están de acuerdo? ¿Por qué?
5. Describan la escena en la que él decide provocar una pelea. ¿Qué dice él para que María se enoje?
6. ¿Por qué creen que no se dice el nombre del protagonista en el cortometraje?
7. ¿Creen que está justificado el sufrimiento del protagonista?
8. ¿Creen que María está realmente enamorada de él?
9. Al final María le dice que lo ama. ¿Creen que él se queda satisfecho al oírlo?
10. ¿Qué conclusión se puede extraer de este cortometraje?

4



¿Son compatibles? En grupos, escriban una lista de adjetivos para describir la personalidad del protagonista y otra para describir la personalidad de su novia. Luego, hagan afirmaciones sobre los personajes usando esos adjetivos. Finalmente, comenten si los personajes son o no compatibles.

5



En breve Resume en un párrafo la historia que acabas de ver. Utiliza el presente y los verbos *ser* y *estar*. Ten en cuenta:

- ¿Dónde sucede la historia?
- ¿Cuándo ocurre?
- ¿Quiénes son los personajes?
- ¿Qué es lo que sucede?
- ¿Cuál es el final de la historia?

6



Mesa redonda En grupos, comenten estas citas (*quotes*) sobre el amor. Compartan sus reflexiones.



“El amor es fe y no ciencia.” *Francisco de Quevedo*

“Alguien que ama no insulta ni maltrata.” *Lucía Etxebarria*

“El amor se demuestra con actos.” *Vicente Blasco Ibáñez*

“Si no te quieren como tú quieres que te quieran, ¿qué importa que te quieran?” *Amado Nervo*

“¿Qué quieres que te diga además de que te amo, si lo que quiero decirte es que te amo?” *Fernando Pessoa*

“La medida (measure) del amor es amar sin medida.”
San Agustín de Hipona

“Amor y odio son, en todo, dos gemelos enemigos, idénticos y contrarios.” *José Ortega y Gasset*

IMAGINA



En **vhcentral.com** encontrarás más información y actividades relacionadas con esta sección.

Cuando se presentó como candidato para gobernador de **California, Arnold Schwarzenegger** se despidió de los reporteros con una de sus famosas frases de la película *The Terminator*: **“¡Hasta la vista, baby!”**. Miles y miles de niños pequeños repiten frases en español que aprendieron de Dora y Diego. Éstos no son ejemplos aislados. Hoy día, en todo el territorio de los **Estados Unidos**, personas de todas las edades, profesiones y razas utilizan frases en español, a veces sin saber que vienen de este idioma o aun, sin saber qué significan. Seguramente tú también has escuchado con frecuencia frases como: **“Hola”, “Mi casa es su casa”, “Vamos”, “Adiós, amigo”,** y muchas otras expresiones de boca de personas que no saben español.



ESTADOS

¡EL ESPAÑOL ESTÁ DE MODA!

¿A qué debemos la creciente popularidad del español? La respuesta es sencilla¹: la influencia del idioma español en la cultura y en la vida diaria de los **Estados Unidos** es cada día mayor. Hoy día, en los Estados Unidos viven más de 40 millones de hispanohablantes que utilizan el español a diario. Se calcula que para el año 2020 la población latina va a llegar a casi 60 millones. Además del hecho² de que el número de latinos ha aumentado, hay que señalar que la población latina está cada vez más dispersa por todo el país: podemos encontrar comunidades de hispanohablantes desde Florida hasta Alaska y desde Hawái hasta Maine. Actualmente, por lo menos una de cada ocho personas en los Estados Unidos es de origen hispano.

Los efectos del rápido crecimiento de la población latina son palpables en la vida diaria de todos los habitantes de los Estados Unidos. ¿Cuántas veces el cajero automático³ te dio la opción de escoger entre inglés y español? ¿Cuántas veces llamaste a una contestadora automática⁴ de atención al cliente y te dieron la opción de seguir el menú en español? ¿Has notado los anuncios⁵ en español en aeropuertos, estaciones de tren, hospitales y otros lugares públicos?

Lo que es realmente significativo es el hecho de que millones de estadounidenses están aprendiendo español en escuelas y universidades de todo el país. En la actualidad⁶, casi seis millones de estudiantes de secundaria y más de 800.000 estudiantes universitarios se matriculan⁷ todos los años en cursos de español. De hecho, el español es el idioma más solicitado⁸ en los departamentos de lenguas extranjeras. No queda duda de que el español es el idioma extranjero que tiene un mayor impacto en la cultura estadounidense actual, lo cual se refleja a diario en la calle, en el cine, en Internet y en los medios de comunicación en general.

Signos vitales

Los **Estados Unidos** se encuentran actualmente entre los cinco países con más hispanohablantes en el mundo. Algunos argumentan que la cantidad de hispanohablantes podría reducirse a medida que el inglés se convierte en el primer idioma de hijos y nietos de inmigrantes. Sin embargo, algunas estadísticas contradicen este argumento. Además, el número de hispanohablantes se mantiene vivo gracias a la constante inmigración.

¹ simple ² fact ³ ATM ⁴ answering machine ⁵ notices ⁶ At present ⁷ enroll ⁸ in demand; popular



UNIDOS

El español en los Estados Unidos

Expresiones del español de uso común en inglés

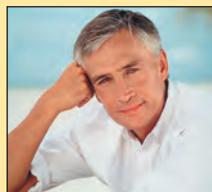
Adiós, amigo.	<i>Goodbye, my friend.</i>
fiesta	<i>party, celebration, get-together</i>
gracias	<i>thank you</i>
Hasta la vista.	<i>See you later.</i>
Mi casa es su casa.	<i>My house is your house.</i>
número uno	<i>the best (lit. number one)</i>
plaza	<i>plaza; shopping mall</i>
pronto	<i>now; quick</i>
salsa	<i>sauce; Latin music</i>
sombrero	<i>hat</i>
Vamos.	<i>Let's go.</i>

Influencia del inglés en el español

Muchas palabras de uso común en español, especialmente palabras relacionadas con tecnología, están adaptadas del inglés.

chatear	<i>to chat (online)</i>
computadora	<i>computer</i>
escáner	<i>scanner</i>
esnob	<i>snob</i>
gol	<i>goal (in sports; successful scoring)</i>
marketing	<i>mercadotecnia; marketing</i>

Latinos en los EE.UU.



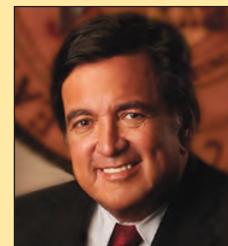
Jorge Ramos nació en la Ciudad de México el 16 de marzo de 1958. Desde noviembre de 1986, es el conductor¹ titular del **Noticiero Univisión** en los Estados Unidos. Es el personaje de la televisión estadounidense en español que más tiempo ha estado en el aire en un mismo programa o noticiero. Además de presentador, Ramos es columnista y autor.

América Ferrera nació en los Estados Unidos el 18 de abril de 1984, pero sus padres son de **Honduras**. Comenzó a actuar desde muy pequeña en la escuela, y luego pasó al cine y a la televisión. En 2007 ganó los premios **Globo de Oro**, **EMMY** y **Alma** por su papel de Betty Suárez en la serie *Ugly Betty*. En 2010 fue la voz de Astrid en *How to Train Your Dragon*.



César Pelli, arquitecto argentino graduado de la **Universidad de Tucumán** en 1949, viajó a los Estados Unidos en 1952 para realizar una maestría en Arquitectura en la Universidad de Illinois y luego se radicó² en este país. En 1977 creó su propia firma y ese mismo año fue nombrado decano³ de la **Escuela de Arquitectura de Yale**, puesto que mantuvo hasta 1984. De su trabajo podemos mencionar el **World Financial Center en Nueva York**, las **Torres Petronas en Kuala Lumpur, Malasia** y la **terminal norte del aeropuerto Ronald Reagan National de Washington, D.C.**

Bill Richardson, gobernador de **Nuevo México** por dos períodos (2003–2006 y 2007–2010), es hijo de un estadounidense y una mexicana. Nació en los EE.UU. en 1947, pero pasó la infancia en la Ciudad de México. Realizó sus estudios secundarios y universitarios en Massachusetts. Su carrera política antes de ser gobernador incluye catorce años como representante en el Congreso, uno y medio como **Embajador ante las Naciones Unidas**, y dos y medio como Secretario de Energía. En 2011 fue nombrado especial⁴ para la **Organización de Estados Americanos (OEA)**.



¹ anchor ² settled ³ dean ⁴ special envoy

GALERÍA DE CREADORES



DISEÑO Y MODA Narciso Rodríguez

En 1996, Narciso Rodríguez causó sensación con el vestido de novia (*wedding gown*) que diseñó (*designed*) especialmente para Carolyn Bessette, quien lo lució (*wore*) el día de su boda con John F. Kennedy, Jr. En el mundo de la moda (*fashion*), este elegante y sencillo (*simple*) traje fue uno de los diseños más comentados de la década. Desde entonces, el diseñador de ascendencia cubana ha tenido por clientes a Salma Hayek, Sarah Jessica Parker y Charlize Theron. Las características más típicas de sus creaciones son la simplicidad, el uso de materiales ligeros (*lightweight*) y la influencia latina.

LITERATURA Julia Álvarez

La escritora Julia Álvarez nació en Nueva York, pero pasó su niñez en la República Dominicana. Su familia se exilió en los Estados Unidos cuando Julia tenía diez años. Algunos de los temas de sus libros son sus experiencias derivadas de la dictadura en su país, su proceso de adaptación a una cultura desconocida y la importancia de la identidad. Es autora de *¡Yo!, A cafecito story*, *En el tiempo de las mariposas* y *De cómo las muchachas García perdieron el acento*, entre otras obras. También escribió la obra *Tía Lola* para jóvenes lectores.





PINTURA Carmen Lomas Garza

Esta artista chicana pinta escenas de la vida cotidiana (*everyday*) mexicano-americana inspiradas en recuerdos (*memories*) y experiencias de su niñez en Kingsville, Texas. El objetivo de su arte es mostrar (*to show*) el valor y la humanidad de su cultura. Celebraciones, historias familiares, rituales, preparación de comidas, mitos, tradiciones, juegos (*games*), remedios caseros (*home remedies*) y sueños forman parte de ese paisaje cotidiano. *Earache Treatment* es el título de este cuadro (*painting*). Aquí vemos una práctica antigua, pero todavía muy común hoy día entre muchas familias latinoamericanas y chicanas para curar el dolor de oído (*earache*).



CINE Robert Rodríguez

En veinte días y con sólo siete mil dólares, Robert Rodríguez filmó *El mariachi*, la película que ganó el Premio (*Award*) del Público del Festival de Cine de Sundance de 1993. Las aventuras de *El mariachi* continuaron con *Desperado* y *Once upon a time in Mexico*, películas en las cuales actuaron sus amigos Antonio Banderas, Quentin Tarantino y Johnny Depp. El joven texano forma parte del selecto grupo de directores con películas que han recaudado (*grossed*) más de \$100 millones. Es autor, productor y director de la película *Machete*, estrenada en 2010.



CONEXIÓN INTERNET

Investiga y aprende sobre otros creadores de la región en vhicentral.com.

¿Qué aprendiste?

Cierto o falso Indica si estas afirmaciones son ciertas o falsas. Corrige las falsas.

- El español es el segundo idioma más solicitado en las universidades, después del francés.
- Muchos niños aprenden frases en español gracias a los dibujos animados.
- Es difícil encontrar compañías que ofrecen atención al cliente en español.
- América Ferrera ganó el Globo de Oro por su actuación en *How to Train Your Dragon*.

Preguntas Contesta las preguntas.

- ¿Quién popularizó en los Estados Unidos la frase “Hasta la vista, baby”?
- ¿Cuántos millones de latinos se calcula que habrá para el año 2020 en los Estados Unidos?
- ¿En qué lugares es común encontrar mensajes o avisos bilingües?
- Según el artículo, ¿dónde se refleja especialmente la popularidad del español en la cultura estadounidense actual? Menciona por lo menos tres ejemplos.
- ¿Qué cargo político ocupó Bill Richardson durante catorce años?
- ¿Qué artista de la Galería te interesa más? ¿Por qué?

PROYECTO

En los EE.UU.

¿Qué sabes del mundo latino en los EE.UU.? Escoge un tema e investiga toda la información que necesites en la biblioteca o en Internet para preparar un folleto promocional.



- una comunidad latina
 - una celebración hispana
 - un lugar para el arte y la cultura latinoamericanos
- Escribe la información que consideras importante e incluye fotos.
 - Presenta tu folleto a la clase. Explica por qué escogiste ese tema.



MINIPRUEBA

Completa las oraciones con la información correcta.

- Los Estados Unidos se encuentran entre los _____ países con más hispanohablantes.
 - tres
 - cinco
 - seis
- Bill Richardson nació en _____.
 - Cuba
 - México
 - Estados Unidos
- La popularidad del español en los Estados Unidos es directamente proporcional _____ de la población latina.
 - al crecimiento
 - al trabajo
 - a la asimilación
- Según la lectura, muchas _____ ofrecen operadores en español.
 - empresas
 - estaciones
 - universidades
- Actualmente, una de cada _____ personas en los Estados Unidos es de origen hispano.
 - siete
 - ocho
 - cinco
- En las _____ de los Estados Unidos se matriculan cada año casi seis millones de estudiantes en cursos de español.
 - universidades
 - escuelas primarias
 - escuelas secundarias
- _____ es la cara más conocida en la televisión en español de los Estados Unidos.
 - Jorge Ramos
 - César Pelli
 - Antonia Novello
- En español, muchas palabras relacionadas con _____ son de origen inglés.
 - la familia
 - el cine
 - la tecnología
- Las torres Petronas en Malasia son obra del _____.
 - cubano
 - argentino
 - mexicano
- Julia Álvarez nació en _____.
 - Santo Domingo
 - Nueva York
 - Kingsville
- Narciso Rodríguez alcanzó la fama con un vestido diseñado para _____.
 - Salma Hayek
 - Jackie Kennedy
 - Carolyn Bessette
- Desperado* es la _____ parte de *El mariachi*.
 - segunda
 - tercera
 - cuarta

Las relaciones personales

¿No es ideal utilizar el tiempo libre para encontrarse con amigos, familiares, parejas...? Los lugares donde puedes reunirte a hablar o comer se vuelven especiales porque forman parte del placer de compartir el tiempo con tu gente. En este episodio de **Flash Cultura**, te llevamos a visitar los lugares de encuentro de Madrid.

Vocabulario

el amor a primera vista

love at first sight

el callejón

alley

la campanada

tolling of the bell

datar de

to date from

el pasacalles

marching parade

el pendiente

earring

el punto de encuentro

meeting point

la uva

grape

Preparación Cuando tienes tiempo libre, ¿te reúnes con tus amigos? ¿Cuáles son los lugares donde te encuentras habitualmente con ellos? ¿En qué momentos del día y la semana pueden verse? ¿Por qué?

Comprensión Indica si estas afirmaciones son ciertas o falsas. Después, en parejas, corrijan las falsas.

1. Es tradición tomar doce uvas el 31 de diciembre mientras suena el famoso reloj de la Puerta del Sol en el corazón de Madrid.
2. La Plaza Mayor es la plaza más conocida y se encuentra en el Madrid Moderno.
3. En la confluencia actual de las calles Toledo y Atocha, se celebraban antiguamente partidos de fútbol.
4. El barrio de La Latina se caracteriza por callejones estrechos, plazuelas, cafés y bares de ambiente muy dinámico.
5. Ninguno de los entrevistados cree en el amor a primera vista.
6. En El Rastro puedes comprar ropa, pendientes, cuadros, etc.

Expansión En parejas, contesten estas preguntas.

- Imagina que estás en Madrid. ¿Cuál de los lugares mostrados prefieres para comer algo o pasear? ¿Por qué?
- ¿Estás de acuerdo con las personas que creen en el amor a primera vista o con las que no creen? Justifica tu respuesta.
- ¿Te gustan los domingos en Madrid: levantarse tarde, comer en un bar de La Latina con amigos y pasear por El Rastro? ¿Cómo son tus domingos?

Corresponsal: Miguel Ángel Lagasca
País: España



(En la Plaza Mayor) los niños juegan, las madres conversan°, los padres hablan de fútbol y política, los jóvenes se juntan, las parejas se miran a los ojos y los turistas admiran el espectáculo°.



La Latina, así como la Plaza Mayor y Puerta del Sol, pertenecen al llamado Madrid Antiguo.



Siempre los celos son una parte importante de la relación, sobre todo cuando se está empezando.

conversan chat espectáculo show

1.1

The present tense

Regular -ar, -er, -ir verbs

- The present tense (**el presente**) of regular verbs is formed by dropping the infinitive ending **-ar, -er, or -ir** and adding personal endings.

The present tense of regular verbs			
	hablar	beber	vivir
yo	hablo	bebo	vivo
tú	hablas	bebes	vives
Ud./él/ella	habla	bebe	vive
nosotros/as	hablamos	bebemos	vivimos
vosotros/as	habláis	bebéis	vivís
Uds./ellos/ellas	hablan	beben	viven

- The present tense is used to express actions or situations that are going on at the present time and to express general truths.

¿Por qué **rompes** conmigo?

Why are you breaking up with me?

Porque no te **amo**.

Because I don't love you.

- The present tense is also used to express habitual actions or actions that will take place in the near future.

Mis padres me **escriben** con frecuencia.

My parents write to me often.

Mañana les **mando** una carta larga.

Tomorrow I'm sending them a long letter.

Stem-changing verbs

- Some verbs have stem changes in the present tense. In many **-ar** and **-er** verbs, **e** changes to **ie** and **o** changes to **ue**. In some **-ir** verbs, **e** changes to **i**. The **nosotros/as** and **vosotros/as** forms never have stem changes in the present tense.

Stem-changing verbs		
e → ie	o → ue	e → i
pensar <i>to think</i>	poder <i>to be able to, can</i>	pedir <i>to ask for</i>
pienso	puedo	pido
piensas	puedes	pides
piensa	puede	pide
pensamos	podemos	pedimos
pensáis	podéis	pedís
piensan	pueden	piden

TALLER DE CONSULTA

These grammar topics are covered in the **Manual de gramática, Lección 1**.

1.4 Nouns and articles, p. 378

1.5 Adjectives, p. 380

For more stem-changing verbs, see the **Verb conjugation tables, pp. 412-422**.

¡ATENCIÓN!

Subject pronouns are normally omitted in Spanish. They are used to emphasize or clarify the subject.

—¿**Viven en California?**
Do they live in California?

—**Sí, ella vive en Los Ángeles, y él vive en San Francisco.**
Yes, she lives in Los Angeles, and he lives in San Francisco.

¡ATENCIÓN!

Jugar changes its stem vowel from **u** to **ue**. **Construir, destruir, incluir,** and **influir** add a **y** before the personal endings. As with other stem-changing verbs, the **nosotros/as** and **vosotros/as** forms do not change.

jugar

juego, juegas, juega, jugamos, jugáis, juegan

incluir

incluyo, incluyes, incluye, incluimos, incluís, incluyen

Irregular yo forms

- Many **-er** and **-ir** verbs have irregular **yo** forms in the present tense. Verbs ending in **-cer** or **-cir** change to **-zco** in the **yo** form; those ending in **-ger** or **-gir** change to **-jo**. Several verbs have irregular **-go** endings, and a few have individual irregularities.

Ending in **-go**

caer <i>to fall</i>	yo caigo
distinguir <i>to distinguish</i>	yo disting o
hacer <i>to do, to make</i>	yo hago
poner <i>to put, to place</i>	yo pongo
salir <i>to leave, to go out</i>	yo salgo
traer <i>to bring</i>	yo traigo
valer <i>to be worth</i>	yo valgo

Ending in **-zco**

conducir <i>to drive</i>	yo condu zco
conocer <i>to know</i>	yo cono zco
crecer <i>to grow</i>	yo cre zco
obedecer <i>to obey</i>	yo obede zco
parecer <i>to seem</i>	yo pare zco
producir <i>to produce</i>	yo produ zco
traducir <i>to translate</i>	yo tradu zco

Ending in **-jo**

dirigir <i>to direct, manage</i>	yo diri jo
escoger <i>to choose</i>	yo esco jo
exigir <i>to demand</i>	yo exi jo
proteger <i>to protect</i>	yo prote jo

Other verbs

caber <i>to fit</i>	yo que po
saber <i>to know</i>	yo sé
ver <i>to see</i>	yo ve o

- Verbs with prefixes follow the same patterns.

reconocer <i>to recognize</i>	yo recono zco	oponer <i>to oppose</i>	yo opon go
deshacer <i>to undo</i>	yo desh ago	proponer <i>to propose</i>	yo propon go
rehacer <i>to remake, redo</i>	yo reh ago	suponer <i>to suppose</i>	yo supon go
aparecer <i>to appear</i>	yo apare zco	atraer <i>to attract</i>	yo atra igo
desaparecer <i>to disappear</i>	yo desapare zco	contraer <i>to contract</i>	yo contra igo
componer <i>to make up</i>	yo compon go	distraer <i>to distract</i>	yo distra igo

Irregular verbs

- Other commonly used verbs in Spanish are irregular in the present tense or combine a stem-change with an irregular **yo** form or other spelling change.

dar <i>to give</i>	decir <i>to say</i>	estar <i>to be</i>	ir <i>to go</i>	oír <i>to hear</i>	ser <i>to be</i>	tener <i>to have</i>	venir <i>to come</i>
doy	digo	estoy	voy	oigo	soy	tengo	vengo
das	dices	estás	vas	oyes	eres	 tienes	vienes
da	dice	está	va	oye	es	tiene	viene
damos	decimos	estamos	vamos	oímos	somos	tenemos	venimos
dais	decís	estáis	vais	oís	sois	tenéis	venís
dan	dicen	están	van	oyen	son	tienen	vienen

¡ATENCIÓN!

Some verbs with irregular **yo** forms have stem changes as well.

conseguir (e:i) → **consigo**

corregir (e:i) → **corrijo**

elegir (e:i) → **elijo**

seguir (e:i) → **sigo**

torcer (o:ue) → **tuerzo**

Práctica

- 1** **Un apartamento infernal** Beto tiene quejas (*complaints*) de su apartamento. Completa el párrafo con las palabras de la lista.

caber	hacer	oír	tener
estar	ir	ser	ver

Mi apartamento (1) _____ en el quinto piso. El edificio no (2) _____ ascensor y, para llegar al apartamento, (3) _____ que subir por la escalera. El apartamento es tan pequeño que mis cosas no (4) _____. Las paredes (*walls*) (5) _____ muy delgadas. A todas horas (6) _____ la radio o la televisión de algún vecino. El apartamento siempre (7) _____ oscuro y no puedo (8) _____ cuando (9) _____ la tarea. ¡(10) _____ a buscar otro apartamento!

- 2** **¿Qué haces?** Haz preguntas basadas en estas opciones y contéstalas con una explicación.

Modelo vivir / en la residencia estudiantil

—¿Vives en la residencia estudiantil?

—No, vivo en un apartamento con mis dos mejores amigos, Pablo y Julián.

- | | |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 1. salir / con amigos todas las noches | 4. tener / miedo de ser antipático/a con los amigos |
| 2. decir / mentiras | 5. dar / consejos sobre asuntos personales |
| 3. conducir / estar cansado | 6. venir / a clase tarde con frecuencia |

- 3** **¿Qué hacen los amigos?** Escribe cinco oraciones completas usando los sujetos y los verbos de las columnas.

Sujetos

yo
tú
un(a) buen(a) amigo/a
nosotros/as
los/las malos/as amigos/as

Verbos

compartir
creer
deber
desear
exigir
pensar
poner
traducir

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

Comunicación

4 

En el café Carola está en el Nuyorican Poets Café con unos amigos. En parejas, escriban ocho oraciones en las que Carola describe lo que hace cada persona. Usen algunos verbos de la lista.

- | | | | |
|-------|--------|-------|-------|
| beber | estar | oír | ser |
| decir | hablar | pedir | traer |



5 

Sueños cumplidos Un nuevo *reality show* tiene como objetivo cumplir los sueños de los participantes.

A. En parejas, lean los sueños de algunos posibles participantes y preparen una lista de preguntas que el/la presentador(a) o el público puede hacerle a cada uno. Usen verbos en presente y el vocabulario de la lección.



María, 21 años

Sus padres la adoptaron cuando era niña. Cuando cumplió los 21, sus padres le contaron que tiene una hermana melliza (*twin*). María quiere conocerla.



Pedro, 35 años

Vive en los Estados Unidos desde los 4 años. No ve a sus abuelos desde entonces. Se acerca el cumpleaños número 90 de su abuela.



Francisco, 50 años

A los 18 años, Francisco emigró a los Estados Unidos. Su hermana, Sofía, emigró a España. Se hablan por teléfono pero hace 32 años que no se ven.

B. Elijan al primer participante del programa e improvisen la primera entrevista. Uno/a de ustedes es el/la presentador(a) y el/la otro/a es el/la participante.

Nota **CULTURAL**

El **Nuyorican Poets Café**, fundado en 1973 por el profesor **Miguel Algarín**, es un espacio multicultural ubicado en Manhattan dedicado a presentar el trabajo de poetas, músicos y artistas visuales. También exhibe obras de teatro y películas. Este foro apoya y promueve el arte que no tiene presencia en los medios comerciales.

1.2

Ser and estar



—Sí, me quiere, de eso *estoy seguro*.



—O sea, yo soy el que dice “te amo”.

¡ATENCIÓN!

Ser and **estar** both mean *to be*, but they are not interchangeable. **Ser** is used to express the idea of permanence, such as inherent or unchanging qualities and characteristics. **Estar** is used to express temporality, including qualities or conditions that change with time.

Uses of ser

Nationality and place of origin	Mis padres son argentinos, pero yo soy de Florida.
Profession or occupation	El Sr. López es periodista.
Characteristics of people, animals, and things	El clima de Miami es caluroso.
Generalizations	Las relaciones personales son complejas.
Possession	La guitarra es del tío Guillermo.
Material of composition	El suéter es de pura lana.
Time, date, or season	Son las doce de la mañana.
Where or when an event takes place	La fiesta es en el apartamento de Carlos; es el sábado a las nueve de la noche.

Uses of estar

Location or spatial relationships	La clínica está en la próxima calle.
Health	Hoy estoy enfermo. ¿Cómo estás tú?
Physical states and conditions	Todas las ventanas están limpias.
Emotional states	¿ Está Marisa contenta con Javier?
Certain weather expressions	¿ Está nublado o está despejado hoy en Miami?
Ongoing actions (progressive tenses)	Paula está escribiendo invitaciones para su boda.
Results of actions (past participles)	La tienda está cerrada.

Ser and estar with adjectives

- **Ser** is used with adjectives to describe inherent, expected qualities. **Estar** is used to describe temporary or variable qualities, or a change in appearance or condition.

La casa **es** muy pequeña.
The house is very small.

¡**Están** tan enojados!
They're so angry!

- With most descriptive adjectives, either **ser** or **estar** can be used, but the meaning of each statement is different.

Julio **es** alto.
Julio is tall. (that is, a tall person)

¡Ay, qué **alta** estás, Adriana!
How tall you're getting, Adriana!

Dolores **es** alegre.
Dolores is cheerful. (that is, a cheerful person)

El jefe **está** alegre hoy. ¿Qué le pasa?
The boss is cheerful today. What's up with him?

Juan Carlos **es** un hombre guapo.
Juan Carlos is a handsome man.

¡Manuel, **estás** tan guapo!
Manuel, you look so handsome!

- Some adjectives have two different meanings depending on whether they are used with **ser** or **estar**.

ser + [adjective]

estar + [adjective]

Laura **es** aburrida.
Laura is boring.

Laura **está** aburrida.
Laura is bored.

Ese chico **es** listo.
That boy is smart.

Estoy listo para todo.
I'm ready for anything.

No **soy** rico, pero vivo bien.
I'm not rich, but I live well.

¡El pan **está** tan rico!
The bread is delicious!

La actriz **es** mala.
The actress is bad.

La actriz **está** mala.
The actress is ill.

El coche **es** seguro.
The car is safe.

Creo que puedo ir pero **no estoy** seguro.
I think I can go but I'm not sure.

Los aguacates **son** verdes.
Avocados are green.

Esta banana **está** verde.
This banana is not ripe.

Javier **es** muy vivo.
Javier is very sharp.

¿Todavía **está** vivo el autor?
Is the author still living?

Pedro **es** un hombre libre.
Pedro is a free man.

Esta noche **no estoy** libre. ¡Lo siento!
Tonight I am not available. Sorry!

TALLER DE CONSULTA

Remember that adjectives must agree in gender and number with the person(s) or thing(s) that they modify. See **Manual de gramática, 1.4 p. 378**, and **1.5 p. 380**.

¡ATENCIÓN!

Estar, not **ser**, is used with **muerto/a**.
Bécquer, el autor de las Rimas, está muerto.
Bécquer, the author of Rimas, is dead.

Práctica

1



La boda de Emilio y Jimena Completa cada oración de la primera columna con la terminación más lógica de la segunda columna.

- | | |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 1. La boda es _____ | a. de San Antonio, Texas. |
| 2. La iglesia está _____ | b. deprimido por los gastos. |
| 3. El cielo está _____ | c. en la calle Zarzamora. |
| 4. La madre de Emilio está _____ | d. esperando a que entren la novia (<i>bride</i>) y su padre. |
| 5. El padre de Jimena está _____ | e. contenta con la novia. |
| 6. Todos los invitados están _____ | f. a las tres de la tarde. |
| 7. El mariachi que toca en la boda es _____ | g. muy divertidas. |
| 8. En mi opinión, las bodas son _____ | h. totalmente despejado. |

Nota
CULTURAL

En **San Antonio, Texas** hay una presencia mexicana muy importante. En **Market Square** se venden productos auténticos de **México** como cerámica, comida y artesanía (*handicrafts*).

2



La luna de miel Completa el párrafo en el que se describe la luna de miel (*honeymoon*) que van a pasar Jimena y Emilio. Usa formas de **ser** y **estar**.



Nota
CULTURAL

La **Pequeña Habana** es un barrio de **Miami** donde viven muchas personas de ascendencia cubana. La **Calle Ocho** es el corazón de la zona. En ella se pueden encontrar tabaquerías, restaurantes de comida típica cubana y tiendas de productos tradicionales.

Emilio y Jimena van a pasar su luna de miel en Miami, Florida. Miami (1) _____ una ciudad preciosa. (2) _____ en la costa este de Florida y tiene playas muy bonitas. El clima (3) _____ tropical. Jimena y Emilio (4) _____ interesados en visitar la Pequeña Habana. Julia (5) _____ fanática de la música cubana. Y Emilio (6) _____ muy entusiasmado por conocer el parque Máximo Gómez, donde las personas van a jugar dominó. Los dos (7) _____ aficionados a la comida caribeña. Quieren ir a todos los restaurantes que (8) _____ en la Calle Ocho. Cada día van a probar un plato diferente. Algunos de los platos que piensan probar (9) _____: el congrí, los tostones y el bistec palomilla. Después de pasar una semana en Miami, la pareja va a (10) _____ cansada pero muy contenta.

Comunicación

3

Entrevistas



A. En parejas, usen la lista como guía para entrevistarse. Usen **ser** o **estar** en las preguntas y respuestas.

- origen
- nacionalidad
- personalidad
- personalidad de los padres
- salud
- estudios actuales
- sentimientos actuales
- lugar donde vive/trabaja
- actividades actuales

B. Cambien de pareja y cuéntenle a su compañero/a lo que descubrieron (*found out*) sobre el compañero/a entrevistado/a.

4

¿**Dónde estamos?** En parejas, elijan una ciudad en la que supuestamente están de viaje. Sus compañeros deberán adivinar de qué ciudad se trata. Pueden elegir una de las ciudades de las fotos u otra ciudad importante.



Buenos Aires, Argentina



Quito, Ecuador



Madrid, España



Lima, Perú



San José, Costa Rica



México, D.F., México

- Hagan cinco afirmaciones usando **ser** o **estar** para dar pistas (*clues*) a sus compañeros.
- Si las pistas no son suficientes, sus compañeros pueden hacer preguntas con **ser** o **estar** cuya respuesta sea **sí** o **no**.
- Algunos temas para las afirmaciones o las preguntas pueden ser: ubicación, comida, características de la ciudad, actividades, sentimientos de los viajeros, etc.

1.3

Gustar and similar verbs

—Si te **gusta** un tipo como yo es por mi capacidad de hablar.

Using the verb *gustar***TALLER DE CONSULTA**

See 3.2, p. 100 for object pronouns.

- Though **gustar** is translated as *to like* in English, its literal meaning is *to please*. **Gustar** is preceded by an indirect object pronoun indicating *the person who is pleased*. It is followed by a noun indicating *the thing or person that pleases*.

INDIRECT OBJECT PRONOUN		SUBJECT
Me I	gusta like	la película. the movie. (literally: The movie pleases me.)
¿Te Do you	gustan like	los conciertos de rock? rock concerts? (literally: Do rock concerts please you?)

- Because *the thing or person that pleases* is the subject, **gustar** agrees in person and number with it. Most commonly the subject is third person singular or plural.

Singular subject

Nos **gusta** la música de Celia Cruz.
We like Celia Cruz's music.

Les **gusta** su casa nueva.
They like their new house.

Plural subject

Me **gustan** las quesadillas.
I like quesadillas.

¿Te **gustan** las películas románticas?
Do you like romantic movies?

- When **gustar** is followed by one or more verbs in the infinitive, the singular form of **gustar** is always used.

No nos **gusta** llegar tarde.
We don't like to arrive late.

Les **gusta** cantar y bailar.
They like to sing and dance.

- Gustar** is often used in the conditional (**me gustaría**, etc.) to soften a request.

Me **gustaría** un refresco, por favor.
I would like a soda, please.

¿Te **gustaría** ir a una cita con mi amigo?
Would you like to go on a date with my friend?

Verbs like *gustar*

- Many verbs follow the same pattern as **gustar**.

aburrir to bore

caer bien/mal to (not) get along well with

disgustar to upset

doler to hurt; to ache

encantar to like very much

faltar to lack; to need

fascinar to fascinate

hacer falta to miss; to need

importar to be important to; to matter

interesar to be interesting to; to interest

molestar to bother; to annoy

preocupar to worry

quedar to be left over; to fit (clothing)

sorprender to surprise

Me fascina el cine.

Movies fascinate me.

A Sandra **le disgusta** esa situación.

That situation upsets Sandra.

¿**Te molesta** si voy contigo?

Will it bother you if I come along?

Me duelen sus mentiras.

Her lies hurt me.

- The construction **a** + [prepositional pronoun] or **a** + [noun] can be used to emphasize who is pleased, bothered, etc.

A ella no le gusta bailar, pero **a él** sí.
She doesn't like to dance, but he does.

A Felipe le molesta ir de compras.
Shopping bothers Felipe.

- Faltar** expresses what someone or something lacks and **quedar** expresses what someone or something has left. **Quedar** is also used to talk about how clothing fits or looks on someone.

Le falta dinero.

He's short of money.

Le falta sal a la comida.

The food needs some salt.

A la impresora no **le queda** papel.
The printer is out of paper.

Esa falda **te queda** bien.
That skirt fits you well.



TALLER DE CONSULTA

See 3.2, p. 101, for prepositional pronouns.

Práctica

1



Completar Miguel y César son compañeros de cuarto y tienen algunos problemas. Hoy se han reunido para discutirlos. Completa su conversación con la forma correcta de los verbos entre paréntesis.

MIGUEL Mira, César, a mí (1) _____ (encantar) vivir contigo, pero la verdad es que (2) _____ (preocupar) algunas cosas.

CÉSAR De acuerdo. A mí también (3) _____ (molestar) algunas cosas de ti.

MIGUEL Bueno, para empezar (4) _____ (disgustar) que pongas la música tan alta cuando vienen tus amigos. Tus amigos (5) _____ (caer) muy bien, pero a veces hacen mucho ruido y no me dejan dormir.

CÉSAR Sí, claro, lo entiendo. Pues mira, Miguel, a mí (6) _____ (preocupar) que no laves los platos después de comer. Además, tampoco sacas la basura.

MIGUEL Es verdad. Pues... vamos a intentar cambiar estas cosas. ¿Te parece?

CÉSAR (7) _____ (gustar) la idea. Yo bajo la música cuando vengan mis amigos y tú lavas los platos y sacas la basura más a menudo. ¿De acuerdo?

2



Preguntar En parejas, utilicen el modelo para hacerse preguntas, por turnos, sobre las siguientes personas.

Modelo fascinar / a tu padre

—¿Qué crees que le fascina a tu padre?

—Pues, no sé. Creo que le fascina dormir.

- | | |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1. preocupar / al presidente | 5. interesar / a tu profesor(a) de español |
| 2. encantar / a tu hermano/a | 6. aburrir / a tu novio/a y a ti |
| 3. gustar hacer los fines de semana / a ti | 7. molestar / a tu mejor amigo/a |
| 4. importar / a tus padres | 8. faltar / a ustedes |

3



¿Qué te gustaría hacer el fin de semana? En parejas, pregúntense si les gustaría hacer las actividades relacionadas con las fotos. Utilicen los verbos **aburrir**, **disgustar**, **encantar**, **fascinar**, **interesar** y **molestar**. Sigán el modelo:

Modelo —¿Te molestaría ir al parque de atracciones?

—No, me encantaría.



Comunicación

4



¿Te gusta? En parejas, pregúntense si les gustan o no las siguientes personas y actividades. Utilicen verbos similares a **gustar** y contesten las preguntas.

- | | |
|----------------------------------|---------------------------|
| Benicio del Toro | ir a discotecas |
| Cameron Díaz | las películas de misterio |
| los discos de Christina Aguilera | las películas extranjeras |
| dormir los fines de semana | practicar algún deporte |
| hacer bromas | salir con tus amigos |

5



¿Cómo son? Elige uno de los personajes de la lista. Luego escribe cuatro oraciones usando los verbos indicados. Dile a tu compañero/a lo que escribiste sin decirle el nombre del personaje. Él/Ella tiene que adivinar de quién se trata. Tórnense para describir por lo menos seis personajes.

Modelo —Le gusta mucho cantar. Le preocupan los problemas sociales y ambientales. No le caen bien los *papparazzi*. Es muy rico.
—¡Es Bono!

- | | | |
|-------------------|-----------------|-----------------|
| • América Ferrera | • Eva Longoria | • Eli Manning |
| • Barack Obama | • Jessica Alba | • Javier Bardem |
| • Tom Cruise | • David Beckham | • Hilary Duff |

- | | | | |
|---------------|----------|-------------|-----------|
| aburrir | encantar | hacer falta | molestar |
| caer bien/mal | faltar | importar | preocupar |
| disgustar | fascinar | interesar | quedar |

6



Veinte datos Haz preguntas a por lo menos diez de tus compañeros para completar la tabla. Debes crear los últimos cinco datos de la tabla usando los verbos sugeridos. Luego, comenta con la clase las tres respuestas que más te sorprendieron.

Encuentra a alguien que/a quien...			
	Nombre		Nombre
le gusta el francés		le molesta chatear por Internet	
le encanta nadar		ama ir a la playa	
le disgusta tener mascotas		le gusta levantarse temprano	
no le gusta tener carro		odia viajar en avión	
ama los helados		le interesa la política	
ama la música clásica		(encantar) _____	
no le gusta el deporte		(caer bien) _____	
le gusta comprar cosas por Internet		(molestar) _____	
le fascina ir a conciertos de rock		(preocupar) _____	
no le interesa viajar		(sorprender) _____	

Síntesis

Un consejo sentimental

Doctora Corazones,

Tengo 30 años. Hace tres meses que conocí a Marcela, mi novia. Creo que es la mujer de mi vida y le soy fiel°. Pero tengo un problema y me gustaría consultarlo con usted: Resulta° que me vine a San Antonio por seis meses por razones de trabajo y mi novia se quedó en Nueva York. Por eso, diariamente nos comunicamos por Internet: nos encanta escribirnos mensajes electrónicos por medio del chat.

Un día se me ocurrió hacerme pasar por otro hombre,° para ver si la conquistaba. La verdad es que me costó bastante, pero lo logré°. Ahora mi novia mantiene una segunda relación virtual con un hombre que ella piensa que es otro. Este juego me preocupa mucho y realmente no sé cómo manejarlo°. Yo la quiero mucho y estoy seguro de que ella me ama, pero para mí esto es como una traición°, un engaño°. La verdad es que no sé qué hacer.

Estoy desesperado.

Gracias,

Carlos

faithful

se me... I got the idea to pretend I was another man

betrayal/deception

it turns out

I succeeded

handle it

1



La carta Trabajen en grupos pequeños. Lean la carta dirigida a la Dra. Corazones, consejera sentimental, y luego contesten las preguntas.

1. ¿Por qué Carlos y su novia se comunican por Internet?
2. ¿Qué hizo Carlos?
3. ¿Cuál es el resultado?
4. ¿Cómo se siente él ahora?

2



Comentar Con el grupo, comenten el problema de Carlos y propongan una solución. Elijan a un miembro del grupo para presentar la solución a la clase.

3



La solución Con toda la clase, escuchen y comenten las soluciones propuestas por los grupos, pensando en las siguientes preguntas. Entre todos, deben proponer una solución al problema de Carlos.

1. ¿Cómo reaccionan los grupos ante el problema de Carlos?
2. ¿Propone cada grupo una solución distinta?
3. ¿Cuál es la mejor solución?

Preparación



Audio: Vocabulary

Vocabulario de la lectura

ayudarse *to help one another*
la calidad de vida *standard of living*
los familiares *relatives*
fortalecerse *to grow stronger*
por su cuenta *on his/her own*
la red de apoyo *support network*
la voluntad *will*

Vocabulario útil

abandonar *to leave*
cuidar *to take care of*
emigrar *to emigrate*
el/la inmigrante *immigrant*
el lazo *tie*
mudarse *to move*
la patria *home country*

1

Vocabulario Completa el diálogo utilizando palabras y expresiones de la lista.



abandonar	emigrar	por tu cuenta
ayudarse	familiares	red de apoyo
calidad de vida	lazo	voluntad

LUISA Mañana vamos a tener una gran fiesta y van a venir todos mis (1) _____: mis tíos, mis primos y mis abuelos.

CATI ¡Qué lástima! No puedo comer pastel de cumpleaños porque estoy a dieta.

LUISA Te admiro, a mí me falta (2) _____ para ponerme a dieta.

CATI Para mí no es difícil porque tengo una gran (3) _____: mi madre y mis tías también están a dieta.

LUISA Es bueno (4) _____ entre todos.

CATI Es cierto. ¿Por qué no vienes al gimnasio con nosotras? Es más fácil que hacer ejercicio (5) _____.

2

La inmigración En parejas, contesten las preguntas.



- ¿Por qué la gente decide emigrar? Comenta por lo menos tres razones.
- ¿Alguien de tu familia inmigró a este país o emigró a otro país? ¿Por qué decidió hacerlo?
- De estar forzado/a a abandonar tu patria, ¿adónde irías? ¿Por qué?
- ¿Cómo crees que cambiaría tu vida al vivir en otro país?

3

Encuesta Indica si estás de acuerdo o no con las siguientes afirmaciones. Cuando termines, comparte tu opinión sobre cada afirmación con la clase.

	Sí	No
1. Es importante vivir siempre cerca de los familiares.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Es bueno mantener las tradiciones y costumbres de nuestras familias.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Es necesario ser económicamente independiente de los padres.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Es bueno que los familiares se ayuden mutuamente.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Se aprende mucho más de la vida cuando uno se muda a otra ciudad o a otro país para estudiar o trabajar.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

CORRIENTE Latina





Las tendencias de la inmigración hispana han variado de manera considerable en los últimos años. El perfil del inmigrante ha cambiado y con mayor frecuencia el latino llega a los Estados Unidos con un nivel de estudios más alto y mejor preparado para ejercer trabajos bien remunerados.

También está cambiando el destino que elige para empezar su nueva vida. Si antes se establecía en las grandes ciudades y en los estados del suroeste, ahora busca oportunidades en pueblos y ciudades del centro y norte del país.

La distribución de la inmigración se debe en parte a la disponibilidad de trabajo y en parte a que los inmigrantes que llegan necesitan una red de apoyo. Muchos de ellos no pueden recurrir a la ayuda que ofrecen los estados por su desconocimiento del inglés y de la

cultura norteamericana. Los familiares y amigos son los responsables de ayudar a los miembros de su círculo y les facilitan casa y trabajo hasta que se puedan establecer por su cuenta. De esa forma, se han producido y se siguen produciendo grandes concentraciones de hispanos del mismo país de origen en áreas donde su presencia antes era escasa o inexistente.

Un muy buen ejemplo es Central Falls, en el estado de Rhode Island. Hoy en día, más de la mitad de sus habitantes son de origen colombiano, específicamente del departamento de Antioquia. Todo empezó en 1964 cuando el antioqueño Pedro Cano llegó a Central Falls. Vino con la ilusión de tener una vida mejor y con la voluntad de trabajar duro para conseguir sus ideales. Una vez establecido e integrado en la comunidad, fue acogiendo a sus familiares y a personas conocidas que huían

de la difícil situación socioeconómica y política de su país. Allí iban encontrando el apoyo que necesitaban y podían, de esa forma, mejorar su calidad de vida a la vez que mantenían sus tradiciones y costumbres.

El nacimiento de estos microcosmos también está cambiando el paisaje urbano. Una visita a Central Falls lleva al viajero a un mundo nuevo: las tiendas especializadas en música hispana, los restaurantes de comida colombiana y los establecimientos para enviar dinero a otros países conviven mano a mano con los símbolos de la cultura norteamericana. ■

Vino con la ilusión de tener una vida mejor y con la voluntad de trabajar duro para conseguir sus ideales.

Latino USA

16% Porcentaje de población hispana en los EE.UU.

16 Número de estados en los que viven más de 500.000 hispanos.

50% Porcentaje de la población hispana de los EE.UU. que vive en los estados de California, Texas y Florida.



100.000.000 Número de hispanos en los EE.UU. proyectado para el año 2050.

Análisis

1

Comprensión Elige la opción correcta.



- El perfil del inmigrante hispano _____.
a. es el mismo b. ha cambiado c. es diferente al de otros inmigrantes
- Además de los puestos de trabajo, lo que atrae hispanos a una comunidad es _____.
a. la presencia de otros hispanos b. los alquileres baratos c. las buenas escuelas
- Pedro Cano vino a los EE.UU. con la ilusión de _____.
a. establecer una comunidad colombiana b. ahorrar para después volver a su país c. mejorar su calidad de vida
- Muchos de los colombianos que viven en Central Falls, RI, emigraron por _____.
a. la situación política y económica b. las oportunidades de trabajo en Central Falls c. la posibilidad de mantener sus tradiciones y su cultura

2

Micrófono abierto Trabajen en parejas para escribir una entrevista imaginaria a un(a) hispano/a que hace veinte años vive en los Estados Unidos. Uno/a de ustedes es el/la periodista y el/la otro/a es el/la inmigrante. Consideren estas preguntas y añadan otras.



- ¿Por qué decidió venir a los Estados Unidos?
- ¿Cómo es su vida aquí?
- ¿Cómo era su vida antes de venir?
- ¿Cuántos años tenía cuando llegó aquí?
- ¿Dónde está su familia?
- ¿Piensa regresar algún día a su país de origen?

3

Carta En grupos de tres, imaginen que son inmigrantes y que acaban de llegar a los Estados Unidos o Canadá. Escriban una carta a su familia incluyendo la información que responde a las preguntas. Cuando terminen, lean la carta delante de la clase.



- ¿Dónde están?
- ¿Cómo es la ciudad?
- ¿Qué les fascina de la ciudad? ¿Qué les molesta?
- ¿Están emocionados/as o disgustados/as con el nuevo lugar?

6 de septiembre

Queridos padres:
¡Estamos en . . . ! ¿Pueden creerlo? Es una
ciudad interesante con . . .

Preparación

Reading
Audio: Vocabulary

Sobre el autor

Ya de muy joven, el chileno **Pablo Neruda** (1904-1973) mostraba inclinación por la poesía. En 1924, con tan sólo veinte años, publicó el libro que lo lanzó (*launched*) a la fama: *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*. Además de poeta, fue diplomático y político. El amor fue sólo uno de los temas de su extensa obra: también escribió poesía surrealista y poesía de temática histórica y política. Su *Canto general* lleva a los lectores en un viaje por la historia de América Latina desde los tiempos precolombinos hasta el siglo veinte. En 1971, recibió el Premio Nobel de Literatura.



Vocabulario de la lectura

el alma *soul*
besar *to kiss*
contentarse *to be contented/satisfied with*
el corazón *heart*
el olvido *forgetfulness, oblivion*

Vocabulario útil

el/la amado/a *the loved one, sweetheart*
amar(se) *to love (each other)*
los celos *jealousy*
enamorado/a *in love*
el sentimiento *feeling*

1

Vocabulario Completa este párrafo sobre una nueva película romántica usando palabras del vocabulario.

Amor sin fronteras es más que una película de amor. En la primera escena, Francisco le dice a Fernanda que él está (1) _____ de ella. La joven, sin embargo, no comparte el (2) _____, ya que ama en secreto a Javier, el hermano de Francisco, que emigró a Texas hace dos años. Francisco la (3) _____ y la abraza pero confunde su frialdad con timidez. Sin embargo, cuando Francisco le ofrece llevarla a Texas con él, María no puede contener la emoción. Es su oportunidad de volver a ver a Javier. La historia de estas dos (4) _____ confundidas se complica cuando, una vez en Texas, Francisco descubre que su (5) _____ en realidad ama a su hermano y lo invaden los (6) _____.

2

Preparación En parejas, hablen de los siguientes temas.



- ¿Han estado enamorados/as alguna vez?
- ¿Les gusta leer poesía?
- ¿Han escrito alguna vez una carta o un poema de amor?
- ¿Se consideran románticos/as?
- ¿Comparten sus sentimientos por escrito? ¿A través de qué medio?
- ¿Creen que el romanticismo es necesario en el amor?
- ¿Cuál es su historia de amor favorita? ¿Por qué?
- ¿Qué consejo le darían a alguien que tiene un amor imposible?
- ¿Han visto películas que tratan sobre hacer películas o han leído libros en los que el narrador habla sobre personajes que a su vez escriben libros? Den ejemplos.
- ¿Qué medio de comunicación usarían para una declaración de amor? ¿Qué palabras/imágenes/sonidos usarían? ¿Por qué?

LITERATURA

POEMA 20

Pablo Neruda





Puedo escribir los versos más tristes esta noche.
 Escribir, por ejemplo: “La noche está estrellada°,
 y tiritan°, azules, los astros°, a lo lejos°”.

blink, tremble

El viento de la noche gira° en el cielo y canta.

5 Puedo escribir los versos más tristes esta noche.
 Yo la quise, y a veces ella también me quiso.

En las noches como ésta la tuve entre mis brazos.
 La besé tantas veces bajo el cielo infinito.

Ella me quiso, a veces yo también la quería.

10 Cómo no haber amado sus grandes ojos fijos°.

Puedo escribir los versos más tristes esta noche.
 Pensar que no la tengo. Sentir que la he perdido.

Oír la noche inmensa, más inmensa sin ella.
 Y el verso cae al alma como al pasto el rocío°.

15 Qué importa que mi amor no pudiera guardarla°.
 La noche está estrellada y ella no está conmigo.

Eso es todo. A lo lejos alguien canta. A lo lejos.
 Mi alma no se contenta con haberla perdido.

to bring closer

20 Como para acercarla° mi mirada la busca.
 Mi corazón la busca, y ella no está conmigo.

La misma noche que hace blanquear° los mismos árboles.
 Nosotros, los de entonces, ya no somos los mismos.

to whiten

Ya no la quiero, es cierto, pero cuánto la quise.
 Mi voz° buscaba el viento para tocar su oído.

voice

25 De otro. Será de otro. Como antes de mis besos.
 Su voz, su cuerpo claro. Sus ojos infinitos.

Ya no la quiero, es cierto, pero tal vez la quiero.
 Es tan corto el amor, y es tan largo el olvido.

Porque en noches como ésta la tuve entre mis brazos,
 30 mi alma no se contenta con haberla perdido.

Aunque éste sea el último dolor que ella me causa,
 y éstos sean los últimos versos que yo le escribo. ■

Análisis

1 Comprensión



- Contesta las preguntas con oraciones completas.
1. ¿Quién habla en este poema?
 2. ¿De quién habla el poeta?
 3. ¿Cuál es el tema del poema?
 4. ¿Sigue enamorado el poeta? Explica tu respuesta.

2 Interpretar



- Contesta las siguientes preguntas con oraciones completas.
1. ¿Cómo se siente el poeta? Da algún ejemplo del poema.
 2. ¿Es importante que sea de noche? Razona tu respuesta.
 3. ¿Cómo interpretas este verso: “Ya no la quiero, es cierto, pero tal vez la quiero”?
 4. Explica el significado de estos versos y su importancia en el poema. ¿Por qué escribe el poeta un verso entre comillas?

Puedo escribir los versos más tristes esta noche.
Escribir, por ejemplo: “La noche está estrellada,
y tiritan, azules, los astros, a lo lejos.”
El viento de la noche gira en el cielo y canta.

3 Metaficción



En grupos de tres, lean esta definición y busquen ejemplos de metaficción en el poema de Neruda. ¿Qué efecto tiene este recurso en el poema?

“La metaficción consiste en reflexionar dentro de una obra de ficción sobre la misma obra.”

4 Escribir



Escribe una carta dirigida a un(a) amigo/a, a tu novio/a o a un desconocido/a (*stranger*) expresando lo que sientes por él o ella. Sigue el Plan de redacción.

Plan de redacción

Escribir una carta

- 1 **Encabezamiento** Piensa a quién quieres dirigirle la carta: ¿a un(a) amigo/a? ¿a tu pareja? ¿a alguien que no te conoce? ¿a una estrella de cine? Elige un saludo apropiado: **Estimado/a, Querido/a, Amado/a, Amor mío, Vida mía.**
- 2 **Contenido** Organiza las ideas que quieres expresar en un esquema (*outline*) y después escribe la carta. Aquí tienes unas preguntas para ayudarte a ordenar lo que quieres decir:
 1. ¿Sabe esta persona lo que sientes? ¿Es la primera vez que se lo dices?
 2. ¿Cómo te sientes?
 3. ¿Por qué te gusta esta persona?
 4. ¿Crees que tus sentimientos son correspondidos?
 5. ¿Cómo quieres que sea tu relación en el futuro?
- 3 **Firma** Termina la carta con una frase de despedida (*farewell*) adecuada. Aquí tienes unos ejemplos: **Un abrazo, Besos, Te quiero, Te amo, Tu eterno/a enamorado/a.**

Las relaciones personales



Audio: Vocabulary
Flashcards
Video: En pantalla

Las relaciones

el alma gemela *soul mate, kindred spirit*
la amistad *friendship*
el ánimo *spirit; mood*
el chisme *gossip*
la cita (a ciegas) *(blind) date*
el compromiso *commitment; responsibility; engagement*
el deseo *desire*
el divorcio *divorce*
la (in)fidelidad *(un)faithfulness*
el matrimonio *marriage*
la pareja *couple; partner*
el riesgo *risk*
compartir *to share*
confiar (en) *to trust (in)*
contar (o:ue) con *to rely on, to count on*
coquetear *to flirt*
dejar a alguien *to leave someone*
dejar plantado/a *to stand (someone) up*
discutir *to argue*
engañar *to cheat; to deceive*
ligar *to flirt; to hook up*
merecer *to deserve*
romper (con) *to break up (with)*
salir (con) *to go out (with)*

Los sentimientos

enamorarse (de) *to fall in love (with)*
enojarse *to get angry*
estar harto/a *to be fed up (with); to be sick (of)*
llevarse bien/mal/fatal *to get along well/badly/terribly*
odiar *to hate*
ponerse pesado/a *to become annoying*
querer(se) (e:ie) *to love (each other); to want*
sentir(se) (e:ie) *to feel*
soñar (o:ue) con *to dream about*
tener celos (de) *to be jealous (of)*
tener vergüenza (de) *to be ashamed (of)*

Los estados emocionales

agobiado/a *overwhelmed*
ansioso/a *anxious*
celoso/a *jealous*
deprimido/a *depressed*
disgustado/a *upset*
emocionado/a *excited*
enojado/a *angry, mad*
pasajero/a *fleeting*
preocupado/a (por) *worried (about)*

Los estados civiles

casarse (con) *to get married (to)*
divorciarse (de) *to get a divorce (from)*
casado/a *married*
divorciado/a *divorced*
separado/a *separated*
soltero/a *single*
viudo/a *widowed*

Las personalidades

cariñoso/a *affectionate*
cuidadoso/a *careful*
falso/a *insincere*
genial *wonderful*
gracioso/a *funny, pleasant*
inolvidable *unforgettable*
inseguro/a *insecure*
maduro/a *mature*
mentiroso/a *lying; liar*
orgullosa/o *proud*
seguro/a *secure; confident*
sensible *sensitive*
tacaño/a *cheap; stingy*
tempestuoso/a *stormy*
tímido/a *shy*
tranquilo/a *calm*

Cortometraje

el afecto *affection*
el amor no correspondido *unrequited love*
el cortometraje *short film*
la escena *scene*

el lenguaje corporal *body language*
el personaje *character*
el trámite *process*
sacar el tema *to bring up a topic*
sincerarse *to come clean*
aliviado/a *relieved*
divino/a *beautiful*
enloquecido/a *ecstatic*
insensible *insensitive*
insoportable *unbearable*
lamentable *regrettable*
parco/a *tight-lipped*
previo/a a *prior to*

Cultura

la calidad de vida *standard of living*
los familiares *relatives*
el/la inmigrante *immigrant*
el lazo *tie*
la patria *home country*
la red de apoyo *support network*
la voluntad *will*
abandonar *to leave*
ayudarse *to help one another*
cuidar *to take care of*
emigrar *to emigrate*
fortalecerse *to grow stronger*
mudarse *to move*
por su cuenta *on his/her own*

Literatura

el alma *soul*
el/la amado/a *the loved one, sweetheart*
los celos *jealousy*
el corazón *heart*
el olvido *forgetfulness, oblivion*
el sentimiento *feeling*
amar(se) *to love (each other)*
besar *to kiss*
contentarse con *to be contented/satisfied with*
enamorado/a *in love*